
T O M O - I I

**ANTIGUO TESTAMENTO
INTERLINEAL
HEBREO-ESPAÑOL**

**LIBROS
HISTORICOS
(I)**



editorial clie

Libros CLIE
Galvani, 113
08224 TERRASSA (Barcelona)

**ANTIGUO TESTAMENTO INTERLINEAL
HEBREO-ESPAÑOL Tomo II – Históricos 1**

© 1992 por CLIE

Texto castellano: Ángel Sáenz Badillos y Judit Targarona

El texto hebreo es el de la *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, conocida como Biblia de Stuttgart. Usado con permiso de la Sociedad Bíblica en Stuttgart.

Depósito Legal: B. 7.260-1992
ISBN 84-7645-540-2

Impreso En Editorial Buena Semilla
E.R. nº 265 S.G. –Polígono Industrial Can Trias,
c/Ramón Llull, s/n– 08232 VILADECALLS (Barcelona)

Impreso En Colombia

Clasifíquese: HERMENÉUTICA
Ref. 22.35.97

Índice

Josué	7
Jueces	113
Rut	218
1 Samuel	233
2 Samuel	372
1 Reyes	487
2 Reyes	625

JOSUÉ

וַיְהִי אַחֲרַי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה
Yahweh y-habló Yahweh siervo-de Moisés (la)muerte después-
-de Y-sucedió

אֶל-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון מִשְׁרַת מֹשֶׁה לֵּאמֹר: מֹשֶׁה עַבְדִּי
mi-siervo Moisés (2) : diciendo Moisés servidor-de Nun hijo-de Josué a

מֵת וַעֲתָה קוּם עָבַר אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אַתָּה וְכָל-
y-todo tú el-éste el-Jordán ** cruza levanta Y-ahora . ha muerto

הָעָם הַזֶּה אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָהֶם לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:
. Israel a-(los)hijos a-ellos doy Yo que la-tierra hacia el-éste el-pueblo

כָּל-מְקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף-רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם
a-vosotros en-él vuestro-pie (la)planta-de pise que lugar Todo (3)

נָתַתִּיו כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל-מֹשֶׁה: מִהַדְּבָרִי
Desde-el-desierto (4) . Moisés a dije como lo-he-dado

וְהַלְבָנוֹן וְהָזֶה וְעַד-הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר-פָּרָת
Éufrates río-de el-grande el-río y-hasta el-éste y-el-Líbano

כָּל-אֶרֶץ הַחִתִּים וְעַד-הַיָּם הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ
el-sol (a la)puesta el-grande el-mar y-hasta los-hititas (la)tierra toda
-de

יְהִי גְבוּלְכֶם: לֹא-יִתְצַב אִישׁ לְפָנַי כָּל-
todos ante-ti hombre se-mantendrá No (5) . vuestro-territorio será

יָמָי כַּאֲשֶׁר חֵיִיךָ עִמָּךְ עִמָּךְ עִמָּךְ עִמָּךְ עִמָּךְ
no contigo estaré Moisés con estuve como tu-vida (los)días-de

וְאַמִּץ	חֹזֵק	אֶעְזֹבֶנָּה:	וְלֹא	אֶרְפֹּךָ	
y-sé-valiente	Sé-fuerte	(6) . te-abandonaré	y-no	te dejaré	
כִּי אֶתְּהָ	תִּנְחִיל'	אֶת-הָעַם	אֶת-הַאֲרֶץ אֲשֶׁר-	הַזֶּה	את-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-
tú porque	harás-heredar	el-pueblo	**	el-éste	** la-tierra
נִשְׁבַּעְתִּי	לְאֲבוֹתָם	לָתֵת	לָהֶם:	רַק	חֹזֵק
juré	a-sus-padres	dar	. a ellos	Sólo	sé fuerte
וְאַמִּץ	מְאֹד	לְשָׁמֵר	לְעֹשׂוֹת	כְּכֹל-	הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-
y-sé-valiente	mucho	para-cuidar	de-obrar	según-toda	que la-Ley
צִוְּךָ	מֹשֶׁה	עַבְדִּי	אֶל-	תְּסַרְסֵנִי	יָמִין וְשִׁמְאוֹל לְמַעַן
te-mandó	Moisés	mi-siervo	no	de-ello	para-que y-a-izquier da a-dere cha
תִּשְׁכִּיל	בְּכֹל	אֲשֶׁר	תִּלְךָ:	לֹא-	יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה
tengas-éxito	en-todo	(lo)que	. vayas	No	la-Ley libro-de se-apartará
הַזֶּה	מִפִּיךָ	וְהִגִּיתָ	בּוֹ	יּוֹמָם	וְלַיְלָה לְמַעַן
el-éste	de-tu-boca	y-meditarás	en-él	día	para-que y-noche
תִּשְׁמֵר	לְעֹשׂוֹת	כְּכֹל-	הַכְּתוּב	בּוֹ	כִּי-אָז
cuides	de-obrar	según-todo	lo-escrito	en-él	entonces porque
תִּצְלִיחַ	אֶת-	דְּרָכְךָ	וְאָז	תִּשְׁכִּיל:	הֲלֹא
harás-prosperar	**	tu-camino	y-entonces	. tendrás-éxito	¿Acaso-no
צִוִּיתִיךָ	חֹזֵק	וְאַמִּץ	אֶל-	תִּעֲרֹץ	וְאֵל-
te-mandé	sé-fuerte	y-sé-valiente	no	tengas-miedo	y-no
תִּתַּח	כִּי עִמָּךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בְּכֹל	אֲשֶׁר תִּלְךָ:
te-acobar des	porque	Yahweh	tu-Dios	en-todo	? vayas (lo)que
וַיִּצַּו	יְהוֹשֻׁעַ אֶת-	שָׂרֵי	הָעַם	לֵאמֹר:	עָבְרוּ
Y-mandó	a Josué	(los)oficiales-de	el-pueblo	Pasad (11) : diciendo	(10)
בְּקִרְבִּי	הַמַּחֲנֶה	וַיִּצַּו	אֶת-הָעַם	לֵאמֹר	הַכִּינוּ לָכֶם
por-en-medic-de	el-campamento	y-mandad	el-pueblo a	: diciendo	para-vosq preparaos tros

צִיְדָה לְכִי בְּעוֹד | שְׁלֹשָׁת יָמִים אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה
 el-éste el-Jordán ** cruzáis vosotros días tres dentro- porque alimento
 de

לְבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם
 a-vosotros da vuestro-Dios Yahweh que la-tierra ** a-poseer para-ir

לָרֶשֶׁתָּהּ: | וְלָרִאשֹׁנֵי וְלַגְּדִי וְלַחֲצִי
 y-a-la-mitad-de y-a-los-gaditas Y-a-los-rubenitas (12) . para-poseerla

שָׁבַט מְנַשֶּׁה הַמְּנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: | זְכוֹר אֶת-הַדָּבָר
 la-palabra ** Recuerda (13) : diciendo Josué habló el-Manasés (la)tribu-
 de

אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מְנַיֵחַ
 da-descanso vuestro-Dios Yahweh : diciendo Yahweh siervo- de Moisés a-vosq mandó que
 tros

לָכֶם וְנָתַן לָכֶם אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת: | נְשֵׁיכֶם
 Vuestras-mujeres (14) . la-ésta la-tierra ** a-vosotros y-da a-vosotros

טַפְּכֶם וּמְקִינֵיכֶם יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם
 a-vosotros dio que en-el-país quedarán y-vuestros-ganados vuestros-niños

מֹשֶׁה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם תַּעֲבְרוּ חֲמִשִּׁים לִפְנֵי
 ante armados cruzaréis y-vosotros el-Jordán al-(otro)lado Moisés
 -de

אֶחָיִכֶם כָּל גְּבוּרֵי הַחַיִל וְעִזְרָתֶם: | עַד
 Hasta (15) . a-ellos y-ayudaréis el-ejército (los)héroes- todos vuestros-hermanos
 de

אֲשֶׁר-יָנַח יְהוָה לְאֶחָיִכֶם כְּכֶם וַיִּרְשׁוּ גַם-
 también y-posean como-a-vosotros a-vuestros-hermanos Yahweh dé-descanso que

הֵמָּה אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם וְשָׁבְתֶם
 Y-volveréis . a-ellos da vuestro-Dios Yahweh que la-tierra ** ellos

לָאָרֶץ יְרֻשְׁתְּכֶם וַיִּרְשְׁתֶּם אוֹתָהּ אֲשֶׁר | נָתַן לָכֶם
 a-vosotros dio que a-ella y-poseeréis vuestra-posesión a-(la)tierra-
 de

מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ:
 . el-sol (a-la)salida- de el-Jordán al-(otro)lado- de Yahweh siervo- de Moisés

וַיַּעֲנוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר כָּל־אֲשֶׁר־צִוִּיתָנוּ
nos-has-mandado (lo)que todo : diciendo Josué a Y-contestaron (16)

וַנַּעֲשֶׂה וְנֵאֱלֶֹכֶּה כָּל־אֲשֶׁר־תִּשְׁלַחֵנוּ וְנִשְׁלַחֵנוּ גִלְגָּיִם :
(lo)que Según- (17) . iremos nos-envíes (lo)que todo y-a haremos

שָׁמְעֵנוּ אֶל־מֹשֶׁה כֵּן נִשְׁמָע אֵלֶיךָ רַק יְהוָה יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ
tu-Dios Yahweh esté sólo a-ti escucharemos así Moisés a escuchamos

עָמָךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־מֹשֶׁה : כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־יִמְרָה אֶת־
a sea-rebelde que hombre Todo (18) . Moisés con estuvo como contigo

פִּיךָ וְלֹא־יִשְׁמָע אֶת־דְּבָרֶיךָ לְכֹל־אֲשֶׁר־
que para-todo tus-palabras ** escuche y-no tu-boca

תִּצְוֶנִי יוֹמָת רַק חֹזֵק וְאַמֵּץ :
. y sé valiente sé-fuerte sólo será-muerto le-mandes

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון מִן־הַשִּׁטִּים שְׁנַיִם־אָנָשִׁים מֵרְגָלִים
Cap. 2 espías hombres dos el-Sitim desde Nun hijo-de Josué Y-envió (1)

חֲרָשׁ לֵאמֹר לְכוּ רְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־יְרִיחוֹ וַיֵּלְכוּ
y-fueron Jericó y-** el-país ** ved id diciendo secretamente

וַיָּבֹאוּ בֵּית־אִשָּׁה זֹנָה וְשִׁמְהָ רַחַב
Rahab y-su-nombre prostituta mujer casa-de y-entraron

וַיִּשְׁכְּבוּ־שָׁמָּה : וַיֵּאמֶר לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ לֵאמֹר הִנֵּה
He-aquí : diciendo Jericó a-(el)rey-de Y-se-dijo (2) . allí y-se-acostaron

אָנָשִׁים בָּאוּ הֵנָּה הַלַּיְלָה מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְחַפֵּר אֶת־הָאָרֶץ :
. el-país ** para-espíar Israel de-(los)hijos esta-noche aquí han-venido hombres

וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶל־רַחַב לֵאמֹר הֲצִיֵּא הָאָנָשִׁים
los-hombres haz salir : diciendo Rahab hacia Jericó (el) rey-de Y-envió (3)

הַבָּאִים אֵלֶיךָ אֲשֶׁר־בָּאוּ לְבֵיתְךָ כִּי לְחַפֵּר אֶת־
** para-espíar porque a-tu-casa vinieron que a-ti que-vinieron

כָּל-הָאָרֶץ בָּאוּ : וַתִּקַּח הָאִשָּׁה אֶת-שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים
 los-hombres dos a la-mujer Y-cogió (4) . han-venido el-país todo

וַתִּצְפְּנוּ וַתֹּאמְרוּ | כֵּן בָּאוּ אֵלַי הָאֲנָשִׁים וְלֹא יָדַעְתִּי
 sabía pero-no los-hombres a-mí vinieron sí : y-dijo y-los-escondió

מֵאֵינן הַקָּמָה : וַיְהִי הַשַּׁעַר לְסָגוֹר בַּחֹשֶׁךְ וְהָאֲנָשִׁים
 y-los-hombres por-la-oscuridad para-cerrarse la-puerta Y-estaba (5) . ellos(eran) de-dónde

יָצְאוּ לֹא יָדַעְתִּי אָנֹכִי הִלְכוּ הָאֲנָשִׁים רֹדְפוּ מֵתֵר אַחֲרֵיהֶם
 tras-ellos deprisá Perseguid . los-hombres han-ido adónde sé no salieron

כִּי תִשְׁיָגוּם : וְהִיא הָעֵלְתָם הַגָּנָה
 a-el-terrado los-había-subido Pero-ella (6) . los-podréis-alcanzar porque

וַתִּטְמְנֶנּוּ בַּפִּשְׁתִּי הָעֵץ הָעֲרֵכוֹת לָהּ עַל-
 sobre para-ella los-preparados el-lino entre-haces-de y-los-había-escondido

הַגָּנָה : וְהָאֲנָשִׁים רֹדְפוּ אַחֲרֵיהֶם הַיַּרְדֵּן הַיַּרְדֵּן עַל
 hacia el-Jordán camino-de tras-ellos persiguieron Y-los-hombres (7) . el-terrado

הַמַּעְבְּרוֹת וְהַשַּׁעַר סָגְרוּ אַחֲרָיו כַּאֲשֶׁר יָצְאוּ
 salieron cuando después-de cerraron y-la-puerta los-pasos

הַרֹדְפוֹים אַחֲרֵיהֶם : וְהָמָּה טָרְם יִשְׁכְּבוּן וְהִיא
 y-ella se-habían-acostado aún-no Y-ellos (8) . tras-ellos los-perseguidores

עָלְתָה עֲלֵיהֶם עַל-הַגָּנָה : וַתֹּאמֶר אֶל-הָאֲנָשִׁים יָדַעְתִּי כִּי-
 que sé : los-hombres a Y-dijo (9) . el-terrado sobre hacia-ellos subió

נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת-הָאָרֶץ וְכִי-נָפְלָה אֵימַתְכֶם עָלֵינוּ
 sobre-nosotros vuestro-temor cayó y-que el-país ** a-vosotros Yahweh dio

וְכִי-נִמְנְוּ כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם :
 . ante-vosotros el-país (los)habitantes-de todos han-desmayado y-que

כִּי שָׁמַעְנוּ אֶת אֲשֶׁר-הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת-מֵי יַם-סוּף
 Rojo (el)mar (las)aguas ** Yahweh hizo-secar que ** oímos Por (10) que

מִפְּנֵיכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לְשָׁנִי
 ante-vosotros cuando-vuestro-salir de-Egipto y-(lo)que hicisteis a-(los)dos

מֶלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר תִּירְדֹן לְסִיחֹן וְלֵעֹג אֲשֶׁר
 los-amorreos reyes-de al-(otro)lado-de que el-Jordán a-Sehón y-a-Og que

הִחַרְמַתֶּם אוֹתָם: וְנִשְׁמַע וַיִּמָּס לְבַבְנוּ וְלֹא-
 habéis-destruido a-ellos (11) . Y-lo-oímos y-desfalleció nuestro-corazón y-no

קָמָה עוֹד רַחַח בְּאִישׁ מִפְּנֵיכֶם כִּי יַהְוָה אֱלֹהֵיכֶם
 se-levanta más aliento en-hombre ante-vosotros porque Yahweh vuestro-Dios

הוּא אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת: וְעַתָּה הִשָּׁבְעוּ-
 Dios él en-los-cielos por-arriba y-sobre la-tierra por-abajo Y-ahora (12) . jurad (-es)

נָא לִי בֵיתָהּ כִּי-עָשִׂיתִי עִמָּכֶם חֶסֶד וְעָשִׂיתֶם
 a-mí os-ruego como obré con-vosotros misericordia haréis

גַּם-אִתָּם עִם-בֵּית אָבִי חֶסֶד וְנָתַתֶּם לִי אוֹת אֱמֶת:
 tam-bién con voso tros (la)casa-de mi-padre y-daréis a-mí señal-de verdad

וְהִחִיתֶם אֶת-אָבִי וְאֶת-אִמִּי וְאֶת-
 Y-dejaréis-vivir a mi-padre y-a mi-madre y-a

אֲחֵי וְאֶת-אֶחָוָי וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר לָהֶם וְהִצַּלְתֶּם אֶת-
 y-a mis-hermanos y-a mis-hermanos (lo)que todo y para-ellos y-salvaréis **

נִפְשֵׁינוּ מִמָּוֶת: וַיֹּאמְרוּ לָהּ הָאֲנָשִׁים נִפְשֵׁנוּ תַחְתִּיכֶם
 nuestras-vidas de-(la)muerte (14) . Y-dijeron a-ella los-hombres : nuestras-vidas en-lugar-de -vosotros

לָמוֹת אִם לֹא תִדְרוּ אֶת-דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיָה בְּתַת-
 ** contáis no si a-morir este nuestro-asunto y-sucedará cuando-(el)dar-de

יַהְוָה לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד וְאֱמֶת:
 Yahweh a-noso tros ** el país y-obraremos contigo misericordia y-verdad

וַיֹּאדְרֶם בְּחֻבֵּל בְּעַר הַחַלּוֹן כִּי בֵיתָהּ
 Y-los-hizo-bajar con-la-cuerda a-través-de בְּעַר הַחַלּוֹן כִּי בֵיתָהּ (15)

בְּקִיר הַחוֹמָה וּבַחוֹמָה הִיא יוֹשֶׁבֶת : וַתֹּאמֶר לָהֶם
 a-ellos Y-dijo (16) . vivía ella y-en-el-muro el-muro en-(la)pared-de

הַתֵּרֶה לָּכֵן יִפְגְּעוּ בְּכֶם הַרְדָּפִים וְנִחְבְּתֶם
 y-estad-escondidos los-perseguidores con-vosotros se-encuentren para-que- id a-el-monte-no

שָׁמָּה שְׁלֹשָׁת יָמִים עַד שׁוּב הַרְדָּפִים וְאַחַר תֵּלְכוּ
 iréis y-después los-perseguidores (el)volver-de hasta días tres allí

לְדַרְכְּכֶם : וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הָאֲנָשִׁים נְקִיִּם אֲנַחְנוּ מִשְׁבַּעַתְךָ
 de-tu-juramento nosotros libres : los-hombres a-ella Y-dijeron (17) . por-vuestro-camino

הֲזֵה אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ : הִנֵּה אֲנַחְנוּ בְּאֵיִם בְּאַרְץ
 en-el-país entramos nosotros He-aquí- (18) . nos-hiciste-jurar que el-éste

אֶת-תְּקֹנֹת חוּטֵי הַשָּׁנִי תִהְיֶה תִקְשְׁרֵי בַחֲלוֹן אֲשֶׁר הוֹרְדְתָנוּ
 nos-hiciste-bajar que en-la-ventana atarás la-ésta la-escarlata hilo-de cordón-de **

בּוֹ וְאֶת- אָבִיךָ וְאֶת- אִמְךָ וְאֶת- אֶחָיו וְאֶת
 y tus-hermanos y tu-madre y tu-padre y por-ella

כָּל- בַּיִת אָבִיךָ תִּאֶסְפִּי אֵלֶיךָ הַבַּיִתְהָ :
 . en-la-casa contigo reunirás tu-padre (la)casa-de toda

וְהָיָה כָּל אֲשֶׁר- יֵצֵא מִדְּלָתַי בֵּיתְךָ
 tu-casa de-las-puertas-de salga (el)que todo Y-sucedará (19)

הַחוּצָה דָּמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְאֲנַחְנוּ לִבֵּי
 a-la-calle su-sangre en-su-cabeza y-nosotros libres

וְכָל אֲשֶׁר יִהְיֶה אִתְּךָ בַּבַּיִת דָּמוֹ בְּרֹאשֵׁינוּ אִם-
 si en-nuestras-cabezas su-sangre en-la-casa contigo esté (el)que y-todo

יָד קִהְיֶה- בּוֹ : וְאִם- תִּגְדִּי אֶת- דְּבָרֵנוּ זֶה וְהִינוּ
 y-estaremos este nuestro-asunto ** cuentas Y-si (20) . en-él estuviere mano

נְקִיִּם מִשְׁבַּעַתְךָ אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ : וַתֹּאמֶר
 : Y-dijo-ella (21) . nos-hiciste-jurar que de-tu-juramento libres

וַתִּקְשֹׁר	וַיִּלְכוּ	וַתִּשְׁלַחֵם	כִּן־הוּא	כְּדַבְרֵיכֶם
y-ató-ella	y-se-fueron	y-los-despidió	ello así	según-vuestras -palabras
וַיָּבֹאוּ	וַיִּלְכוּ	בַּחֲלוֹן:	הַשָּׁנִי	אֶת־הַקֶּדֶת
y-llegaron	Y-fueron	(22) . en-la-ventana	la-escarlata	el-cordón-de **
שָׁבוּ	עַד־	יָמִים	שָׁם	וַיֵּשְׁבוּ
volvieron	hasta-que	días	allí	y-estuvieron
		שְׁלֹשָׁת		הַהָרָה
		tres		a-el-monte
הַדֶּרֶךְ	בְּכֹל־	הַדֹּרְפִים	וַיִּבְקְשׂוּ	הַדֹּרְפִים
el-camino	por-todo	los-perseguidores	y-habían-buscado	los-perseguidores
הָאֲנָשִׁים	שְׁנֵי	וַיֵּשְׁבוּ	מָצְאוּ:	וְלֹא
los-hombres	dos	Y-volvieron	. encontraron	y-no
		(23)		
וַיְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	וַיַּעֲבְרוּ	מִהָהָר
Josué	a	y-llegaron	y-cruzaron	de-el-monte
				וַיִּרְדּוּ
				y-bajaron
אֹחֵם:	הַמַּצְאוֹת	כָּל־	אֵת	לֹא
. a-ellos	las-cosas-acontecidas	todas	**	a-él
				וַיִּסְפְּרוּ
				y-contaron
				בֶּן־
				Nun
				הִיּוֹדֵה
				hijo-de
וַיֹּאמְרוּ	אֶל־יְהוֹשֻׁעַ	כִּי־	נָתַן	יְהוָה
Y-dijeron	: a-Josué	ciertamente	puso	Yahweh
(24)				בְּיַדְנוּ
				אֶת־
				a
				en-nuestras-manos
כָּל־	הָאָרֶץ	וְגַם־	נִמְנוּ	כָּל־
el-país	(los)habitantes-	y-también	han-temblado	todos
	de			
				יְשֵׁבֵי
				הָאָרֶץ
				el-país
				todo
מִפְּנֵינוּ:	וַיִּשְׁכֹּם	יְהוֹשֻׁעַ	בַּבֹּקֶר	וַיִּסְעוּ
. ante-nosotros	Y-madrugó	Josué	por-la-mañana	y-partieron
(1)				
מִהַשְּׁטִים	וַיָּבֹאוּ	עַד־	הַיַּרְדֵּן	הוּא
de-el-Sitim	y-llegaron	hasta	el-Jordán	él
				וְכָל־
				בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
				Israel (los)hijos-de
וַיִּלְכוּ	שָׁם	יַעֲבְרוּ:	מִקְצֵה	וַיְהִי
y-pernoctaron	allí	. cruzasen	antes-de-que	Y-sucedió
				(2)
יָמִים	וַיַּעֲבְרוּ	הַשָּׂטְרִים	בְּקֶרֶב	הַמַּחֲנֶה:
días	y-cruzaron	los-oficiales	en-medio-de	. el-campamento
				שְׁלֹשָׁת
				tres

Cap. 3

וַיִּצְוּ אֶת-הָעָם לֵאמֹר כִּי-אֹתְכֶם אֶת אֲרוֹן
 (el)arca- ** cuando-vuestro-ver diciendo el-pueblo a Y-mandaron (3)
 de

בְּרִית-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְנָשָׂאִים אֹתוֹ
 a ella alzando los-levitas y-los-sacerdotes vuestro-Dios Yahweh (la)Alianza-de

וְאַתֶּם תִּסְעוּ מִמְּקוֹמְכֶם וְהִלַּכְתֶּם אַחֲרָיו : אֲדָא
 Pero (4) . tras-ella e-iréis de-vuestros-lugares partiréis (y)vosotros

רְחֹק יִהְיֶה בֵּינֵיכֶם וּבֵינָהּ כְּאַלְפִים אַמָּה
 codos como-dos-mil y-entre-ella entre-vosotros habrá distancia

בַּמִּדָּה אֶל-תִּקְרְבוּ אֵלָיו לְמַעַן אֲשֶׁר-תִּדְעוּ אֶת-הַדֶּרֶךְ
 el-camino ** sepáis que para a-ella os-acerquéis no , en-la-medida

אֲשֶׁר תִּלְכוּ-בָהּ כִּי לֹא עֲבַרְתֶּם בְּדֶרֶךְ מִתְּמוֹל
 desde-ayer por-el-camino cruzasteis no pues por-él iréis que

שֶׁלְשׁוֹם : וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם הַתְּקַדְּשׁוּ כִּי מָחָר
 mañana porque Purificaos : el-pueblo a Josué Y-dijo (5) . anteayer

יַעֲשֶׂה יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם נִפְלְאוֹת : וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ
 Josué Y-habló (6) . maravillas en-medio-de-vosotros Jahweh hará

אֶל-הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר שָׂאוּ אֶת-אֲרוֹן הַבְּרִית וְעָבְרוּ
 y-cruzad la-Alianza (el)arca-de ** alzado : diciendo los-sacerdotes a

לִפְנֵי הָעָם וַיִּשְׂאוּ אֶת-אֲרוֹן הַבְּרִית וַיֵּלְכוּ
 y-fueron la-Alianza (el)arca-de ** y-alzaron , el-pueblo ante

לִפְנֵי הָעָם : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה
 el-este el-día Josué a Yahweh Y-dijo (7) . el-pueblo delante-de

אֲחִל' נִדְלַף בְּעֵינָי כָּל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּן כִּי
 que sabrán que Israel todo en-ojos-de engrandecer-te comenzaré

כְּאֲשֶׁר הִנֵּיתִי עִם-מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ : וְאַתָּה תִּצְוֶה אֶת-הַכֹּהֲנִים
 los-sacerdotes a ordena Y-tú (8) . contigo estaré Moisés con estuve como

נְשָׂאֵי	אָרוֹן	הַבְּרִית	לֵאמֹר	כְּבֹאֲכֶם	עַד־	קָצָה
portadores-de	(el)arca-de	la-alianza	diciendo	cuando-vuestro-llegar	hasta	(el)borde-de
מִן	תִּירְדָן	בִּירְדָן	תַּעֲמְדוּ:	וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־
(las)aguas-de	el-Jordán	por-el-Jordán	. pararéis	Y-dijo	Josué	a
			(9)			
בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	נָשׂוּ	הֵנָּה	וְשִׁמְעוּ	אֶת־	דְּבָרֵי
(los)hijos-de	: Israel	acercaos	aquí	y-escuchad	las	palabras
						de
						**
וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	בְּזֹאת	תִּדְעוּן	כִּי	אֵל	חַי
Y-dijo	: Josué	en-esto	conoceréis	que	Dios	vivo
(10)						
וְהוֹרֵשׁ	יִזְרִישׁ	מִפְּנֵיכֶם	אֶת־	תְּכַנְעֵנִי	וְאֶת־	
y-expulsar	expulsará	de-ante-vosotros	a	el-cananeo	y-a	
הַחֵתִּי	וְאֶת־	הַחֵוִי	וְאֶת־	הַפְּרִזִּי	וְאֶת־	הַגֵּרְגֵּשִׁי
el-heteo	y-a	el-heveo	y-a	el-ferezeo	y-a	el-gergeseo
וְהָאֱמֹרִי	וְהַיְבוּסִי:	הֵנָּה	אָרוֹן	הַבְּרִית	אָרוֹן	
y-el-amorreo	. y-el-jebuseo	He-aquí-que	(el)arca	la-alianza-de	(el)señor	
		(11)	-de		-de	
כָּל־	הָאָרֶץ	עָבַר	לְפָנֵיכֶם	בִּירְדָן:	וְעַתָּה	קְחוּ
toda	la-tierra	cruza	ante-vosotros	. por-el-Jordán	Y-ahora	tomad
				(12)		
לְכֶם	שְׁנֵי	עֶשְׂרֵי	אִישׁ	מִשְׁבְּטֵי	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ־אֶחָד
para-vosotros	diez	dos	hombre	de-(las)tribus	Israel	uno
				-de		hombre
						uno
						por-la-tribu
וְהָיָה	כִּנּוּחַ	כַּפּוּחַ	רַגְלֵי	הַכֹּהֲנִים	נְשָׂאֵי	
Y-sucedirá	cuando-(el)poner	(las)plantas	(los)pies-de	los-sacerdotes	portadores-de	
(13)	-de	-de				
אָרוֹן	יְהוָה	אָרוֹן	כָּל־	הָאָרֶץ	בְּמִן	תִּירְדָן
(el)arca	Yahweh	Señor-de	toda	la-tierra	en-(las)aguas-de	el-Jordán
-de						
תִּירְדָן	יִבְרָתוּן	הַמַּיִם	הַיַּרְדִּים	מִלְמַעְלָה		
el-Jordán	se-dividirán	las-aguas	que-descienden	de-arriba		
וַיַּעֲמְדוּ	גַּרְ	אֶחָד:	וַיְהִי	בְּנוֹסֵעַ	הָעָם	
y-se-detendrán	dique	. uno	Y-sucedió	en-(el)salir-de	el-pueblo	
		(14)				